

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в профессиональной деятельности

<i>Направление подготовки</i>	Искусства и гуманитарные науки
<i>Код</i>	50.03.01
<i>Направленность (профиль)</i>	Искусства и гуманитарные науки
<i>Квалификация выпускника</i>	бакалавр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Коммуникация	УК-4
Профессиональные	Культурно-просветительский	ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь. УК-4.2 Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.4 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном (-ых) языке (ах). УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод текстов иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).
ПК-2	Способен к участию в научных и общественных дискуссиях, выступлениям с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» представления материалов собственных научных	ПК-2.1: Демонстрирует знания теоретических основ, структуры и содержания процесса деловой коммуникации; знает и применяет методы и способы эффективного общения, проявляющиеся в выборе средств убеждения и оказания влияния на партнеров по общению; ПК-2.2: Находит и использует пути преодоления конфликтных ситуаций, встречающихся как в пределах учебной

	исследований).	жизни, так и вне ее; ПК-2.3: Владеет правилами активного стиля общения и успешной самопрезентации
--	----------------	--

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-4		
	- способы использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации - методы решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языках.	выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, - выбирать вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	-навыками коммуникации на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального общения в интернациональной среде -пониманием культурных, языковых и социально-экономических различий.
Код компетенции	ПК-2		
	-демонстрирует знания теоретических основ, структуры и содержания процесса деловой коммуникации; -знает и применяет методы и способы эффективного общения, проявляющиеся в выборе средств убеждения и оказания влияния на партнеров по общению;	- находит и использует пути преодоления конфликтных ситуаций, встречающихся как в пределах учебной жизни, так и вне ее;	-владеет правилами активного стиля общения и успешной самопрезентации.

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина взаимосвязана с другими дисциплинами, такими как «Введение в гуманитарные науки», «История русской литературы», «История зарубежной литературы», «Экскурсионное дело», «История литературной критики», «Информационные технологии в гуманитарных исследованиях», «Музейные технологии», «Социология искусства».

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: педагогический; культурно-

просветительский. Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Искусства и гуманитарные науки.

5. Объем дисциплины

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формы обучения</i>
	<i>Заочная</i>
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	6/216
Контактная работа:	
Занятия лекционного типа	-
Занятия семинарского типа	16
Промежуточная аттестация: зачет, зачет с оценкой.	8
Самостоятельная работа (СРС)	192

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1. Заочная форма обучения

№ п/ п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						Самост оатель ная работа
		Контактная работа						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекци и	Иные учебн ые занят ия	Практ ически е заняти я	Семин ары	Лабора торн ые работ ы	Иные	
1.	Специфика искусствоведческого текста как объекта письменного профессионально ориентированного перевода				2			27
2.	Специальная искусствоведческая терминология. Глоссарии.				2			27
3.	История художественного перевода в России и за рубежом: периоды и персоналии.				2			27

4.	Основные переводческие принципы и приемы. Особенности перевода специальных текстов, художественной прозы и поэзии. Алгоритм интерпретации текстов.				2			27
5.	Проблема перевода экфрасиса. Виды экфрасиса.				2			27
6.	Редактирование перевода. Основные виды ошибок в переводах.				2			27
7.	Особенности передачи национальных реалий в переводе. Приемы передачи реалий чужой культуры. Перевод неологизмов. Контекстуальный перевод.				4			30
	Промежуточная аттестация	8						
	Итого	-			16			192

6.2 Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

6.2.1 Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание практического занятия
1.	Специфика искусствоведческого текста как объекта письменного профессионально ориентированного перевода	1. Понятие искусствоведческий текст. Цель искусствоведческого текста. 2. Лексические, стилистические и функциональные характеристики искусствоведческого текста. 3. Научно-популярный и публицистический стили в искусствоведении. 4. Типы искусствоведческих текстов: монография, статья, доклад, эссе, рецензия, аннотация, отзыв.
2.	Специальная искусствоведческая терминология. Глоссарии.	1. Терминология искусствоведения как особый тип терминосистем (С. П. Хижняк). Термин «искусствоведение» в узком и широком понимании. Свойства терминов искусствоведения: система дефиниций. 2. Связь терминосистемы искусствоведения с литературоведческой лексикой, терминопolem хореографии, музыкального искусства и т. д. 3. Парадигмические отношения в терминологии,

		проявленные в оппозициях: а). Формальных (композиция-экспозиция), б). Семантических (балюстрада – виадук)., в). Формально-семантических (портрет-автопортрет). 4. Оппозиция тождества, представленная дублетами (подлинник- оригинал). 5. Обзор искусствоведческих словарей.
3.	История художественного перевода в России и за рубежом: периоды и персоналии.	1. История перевода: предмет, методология, место в науке о переводе (О. И. Костикова). Перевод как историческое понятие: история изменения представлений о переводческой норме. 2. Модели эволюции переводческой нормы - концепция М. Л. Гаспарова (статья «Брюсов и буквализм»): история развития художественного перевода как постоянное колебание между буквализмом и вольностью. 3. Критика концепции М. Л. Гаспарова. 4. Взгляд на перевод Сумарокова, Тредиаковского, Жуковского. 5. Двоякая функция перевода (эстетическая и познавательная) по М. Л. Лозинскому (доклад «Искусство стихотворного перевода», 1936 г.). 6. Проблема определения степени соавторства в переводческих практиках. 7. Развитие художественного перевода в России как эволюция функциональной установки (В.К. Ланчиков).
4.	Основные переводческие принципы и приемы. Особенности перевода специальных текстов, художественной прозы и поэзии. Алгоритм интерпретации текстов.	1. Основные принципы и приемы разных видов перевода. 2. Специальные тексты и переводческие стратегии их перевода. 3. Различные подходы к интерпретации текста. 4. Особенности авторского стиля. Специфика перевода романа, повести, рассказа, новеллы. 5. Тропы и способы их перевода. Анализ структуры и психологической канвы художественного текста.
5.	Проблема перевода экфрасиса. Виды экфрасиса.	1. Понятия интертекста, интермедийности, экфрасиса. Виды экфрасиса. 2. Выявление общего и особенного в лирическом и эпическом экфрасисе. 3. Промежуточное положение экфрасиса между описанием и повествованием, создание особой семиотики текста, мотива ожившей картины. (Шатин). 4. Примеры перевода экфрасиса в современном зарубежном и российском искусствознании и литературоведении (монографии, диссертации, статьи).
6.	Редактирование перевода. Основные виды ошибок в переводах.	1. Типология и анализ переводческих трудностей, и способы их решения. 2. Сопоставительный анализ оригинала с переводами профессиональных переводчиков. 3. Составление комментария к переводу.
7.	Особенности передачи национальных реалий в переводе. Приемы передачи реалий чужой	1. Транскрипция и перевод как основные приемы перевода реалий чужой культуры. Богатый спектр приемов переводчика. 2. Способы перевода неологизмов (калька, полукалька,

	культуры. Перевод неологизмов. Контекстуальный перевод.	освоение, семантический неологизм). 3. Стратегии приблизительного перевода (родовидовое, соответствие, функциональный аналог, описание, толкование, объяснение). 4. Функции и методы контекстуального перевода.
--	---	---

6.2.2. Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Специфика искусствоведческого текста как объекта письменного профессионально ориентированного перевода	1. Понятие искусствоведческий текст. Цель искусствоведческого текста. 2. Лексические, стилистические и функциональные характеристики искусствоведческого текста. 3. Научно-популярный и публицистический стили в искусствоведении. 4. Типы искусствоведческих текстов: монография, статья, доклад, эссе, рецензия, аннотация, отзыв.
2.	Специальная искусствоведческая терминология. Глоссарии.	1. Терминология искусствоведения как особый тип терминосистем (С. П. Хижняк). Термин «искусствоведение» в узком и широком понимании. Свойства терминов искусствоведения: система дефиниций. 2. Связь терминосистемы искусствоведения с литературоведческой лексикой, терминопolem хореографии, музыкального искусства и т. д. 3. Парадигмические отношения в терминологии, проявленные в оппозициях: а). Формальных (композиция-экспозиция), б). Семантических (балюстрада – виадук)., в). Формально-семантических (портрет-автопортрет). 4. Оппозиция тождества, представленная дублетами (подлинник- оригинал). 5. Обзор искусствоведческих словарей.
3.	История художественного перевода в России и за рубежом: периоды и персоналии.	1. История перевода: предмет, методология, место в науке о переводе (О. И. Костикова). Перевод как историческое понятие: история изменения представлений о переводческой норме. 2. Модели эволюции переводческой нормы - концепция М. Л. Гаспарова (статья «Брюсов и буквализм»): история развития художественного перевода как постоянное колебание между буквализмом и вольностью. 3. Критика концепции М. Л. Гаспарова. 4. Взгляд на перевод Сумарокова, Тредиаковского, Жуковского. 5. Двоякая функция перевода (эстетическая и познавательная) по М. Л. Лозинскому (доклад «Искусство стихотворного перевода», 1936 г.). 6. Проблема определения степени соавторства в переводческих практиках. 7. Развитие художественного перевода в России как эволюция функциональной установки (В.К. Ланчиков).

4.	Основные переводческие принципы и приемы. Особенности перевода специальных текстов, художественной прозы и поэзии. Алгоритм интерпретации текстов.	1. Основные принципы и приемы разных видов перевода. 2. Специальные тексты и переводческие стратегии их перевода. 3. Различные подходы к интерпретации текста. 4. Особенности авторского стиля. Специфика перевода романа, повести, рассказа, новеллы. 5. Тропы и способы их перевода. Анализ структуры и психологической канвы художественного текста.
5.	Проблема перевода экфрасиса. Виды экфрасиса.	1. Понятия интертекста, интермедийности, экфрасиса. Виды экфрасиса. 2. Выявление общего и особенного в лирическом и эпическом экфрасисе. 3. Промежуточное положение экфрасиса между описанием и повествованием, создание особой семиотики текста, мотива ожившей картины. (Шатин). 4. Примеры перевода экфрасиса в современном зарубежном и российском искусствознании и литературоведении (монографии, диссертации, статьи).
6.	Редактирование перевода. Основные виды ошибок в переводах.	1. Типология и анализ переводческих трудностей, и способы их решения. 2. Сопоставительный анализ оригинала с переводами профессиональных переводчиков. 3. Составление комментария к переводу.
7.	Особенности передачи национальных реалий в переводе. Приемы передачи реалий чужой культуры. Перевод неологизмов. Контекстуальный перевод.	1. Транскрипция и перевод как основные приемы перевода реалий чужой культуры. Богатый спектр приемов переводчика. 2. Способы перевода неологизмов (калька, полукалька, освоение, семантический неологизм). 3. Стратегии приблизительного перевода (родовидовое, соответствие, функциональный аналог, описание, толкование, объяснение). 4. Функции и методы контекстуального перевода.

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Специфика искусствоведческого текста как объекта письменного профессионально ориентированного перевода	Опрос, проблемно-аналитическое задание, диспут.
2.	Специальная искусствоведческая терминология. Глоссарии.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, творческий проект.
3.	История	Опрос, исследовательский проект, проблемно-

	художественного перевода в России и за рубежом: периоды и персоналии.	аналитическое задание, диспут-игра.
4.	Основные переводческие принципы и приемы. Особенности перевода специальных текстов, художественной прозы и поэзии. Алгоритм интерпретации текстов.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект, эссе.
5.	Проблема перевода экфрасиса. Виды экфрасиса.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, эссе, диспут-игра.
6.	Редактирование перевода. Основные виды ошибок в переводах.	Опрос, исследовательский проект, проблемно-аналитическое задание, эссе.
7.	Особенности передачи национальных реалий в переводе. Приемы передачи реалий чужой культуры. Перевод неологизмов. Контекстуальный перевод	Опрос, исследовательский проект, проблемно-аналитическое задание, эссе.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная учебная литература

1. Киклевич А.К. Смысл — текст — интеракция: языковые репрезентации / Киклевич А.К... — Москва: Издательский Дом ЯСК, 2019. — 336 с. — ISBN 978-5-907117-86-0. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/97620.html>

2. Чужанова Т.Ю. История искусств: учебное пособие / Чужанова Т.Ю. — Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2017. — 51 с. — ISBN 978-5-7937-1524-9. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/102628.html>

8.2. Дополнительная учебная литература:

1. Дорохова, М. А. История культуры: учебное пособие / М. А. Дорохова. — 2-е изд. — Саратов: Научная книга, 2019. — 127 с. — ISBN 978-5-9758-1732-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/81009.html>

2. Левушкина, О. Н. Лингвокультурологическая характеристика текста как основа моделирования процесса обучения русскому языку : монография / О. Н. Левушкина. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 368 с. — ISBN 978-5-4263-0995-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR

SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145432.html>

3. Визуальные искусства в современном художественном и информационном пространстве: сборник научных статей / Т.В. Агеева [и др.]. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. — 308 с. — ISBN 978-5-8154-0327-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/55755.html>

4. Казаков М.М. История христианской письменности и патристика. Ч. 1. Доникийская патристика: учебник для бакалавров / Казаков М.М. — Саратов: Вузовское образование, 2021. — 212 с. — ISBN 978-5-4487-0780-3 (ч. 1), 978-5-4487-0785-8. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/107086.html>

8.3. Периодические издания

1. Искусство (журнал) 1933, Искусство <https://www.iprbookshop.ru/44444.html>
2. <http://www.museum.ru/> - Музеи России. Информационный портал
3. <http://www.future.museum.ru/lmp/> - Лаборатория музейного проектирования Российского института культурологии
4. <http://www.future.museum.ru> / - Музеи будущего: информационные технологии и культурное наследие

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Федеральный портал «Культура РФ». <https://www.culture.ru/>
2. Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов». <http://school-collection.edu.ru/>
3. Всемирная история в лицах. <http://rulers.narod.ru>.
4. Русский биографический словарь. <http://www.rulex.ru/>
5. Исторические источники на русском языке в Интернете (Электронная библиотека Исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова) <http://www.hist.msu.ru/ER/Etext/>
6. Британский музей, Лондон: [сайт]. URL: <http://www.britishmuseum.ac.uk>
7. Всё для студента–искусствоведа: [сайт]. URL: <http://iskunstvo.info/>
8. Галерея Тейт (Britain), Лондон: [сайт]. URL: <http://www.tate.org.uk>
9. Галерея Тейт (Modern), Лондон: [сайт]. URL: <http://www.tate.org.uk/modern>
10. ГМИИ им. А.С. Пушкин: [сайт]. URL: <http://www.museum.ru/gmii/defrus.htm>
11. Государственный Эрмитаж: [сайт]. URL: <http://hermitage.ru>
12. Государственные музеи, Берлин: [сайт]. URL: <http://www.smb.spk-berlin.de/d/index.html>
13. Информационный каталог художников: [сайт]. URL: <http://www.artnet.com>
14. Каталог ресурсов по истории мирового искусства: [сайт]. URL: <http://www.artcyclopedia.com>
15. Лувр, Париж: [сайт]. URL: <http://www.louvre.fr>
16. Каталог изображений произведений искусства: [сайт]. URL: <http://www.wga.hu>
17. Музей Метрополитен, Нью Йорк: [сайт]. URL: <http://www.metmuseum.org>
18. Музей Орсе, Париж: [сайт]. URL: <http://www.mussee-orsay.fr>
19. Музей Соломона Гуггенхайма, Нью Йорк: [сайт]. URL: <http://www.guggenheim.org>
20. Музей современного искусства, Нью Йорк: сайт]. URL: <http://www.moma.org>
21. Национальная галерея, Лондон: [сайт]. URL: <http://www.nationalgallery.org.uk>
22. Национальная галерея искусств, Вашингтон: [сайт]. URL: <http://www.nga.gov>

23. Национальный музей современного искусства в Центре Жоржа Помпиду, Париж: [сайт]. URL: <http://www.centrepompidou.fr/>
24. Образовательный сайт по современному искусству: [сайт]. URL: <http://www.theearthhistory.org>
25. GroveArtOnline [Electronicresource]: [Онлайн ресурс по истории изобразительных искусств]. – Oxford University Press: []. URL: <http://www.oxfordartonline.com/public/>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
2. внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;
3. выполнение самостоятельных практических работ;
4. подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. В течение семестра необходимо подготовить рефераты (проекты) с использованием рекомендуемой основной и дополнительной литературы и сдать рефераты для проверки преподавателю. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Операционные системы семейства Windows;
 2. Microsoft Office;
 3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
 4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс): веб версия;
 5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ): веб версия;
 6. Электронная информационно-образовательная система ММУ: <https://elearn.mmu.ru/>
- Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:
Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).
Технические средства обучения:
Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки
Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:
Операционные системы семейства Windows, антивирус Kaspersky Endpoint Security.
КонсультантПлюс веб версия, Гарант веб версия
Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:
Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, VLC Media Player
Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:
Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).
Технические средства обучения:
Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.
Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:
Операционные системы семейства Windows, Microsoft Office, антивирус Kaspersky Endpoint Security.
КонсультантПлюс веб версия, Гарант веб версия
Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:
Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Notepad++, Pinta, GIMP, Inkscape, OpenShot, FreeCAD, LibreCAD, Jamovi, AnyLogic, Visual Studio, Unity

13.Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: (*«мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.*) используются следующие:

- диспут
- анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач
- ролевая игра;
- круглый стол;
- мини-конференция
- дискуссия
- беседа.

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ограниченными возможностями

здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Иностранный язык в профессиональной деятельности

<i>Направление подготовки</i>	Искусства и гуманитарные науки
<i>Код</i>	50.03.01
<i>Направленность (профиль)</i>	Искусства и гуманитарные науки
<i>Квалификация выпускника</i>	бакалавр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Коммуникация	УК-4
Профессиональные	Культурно-просветительский	ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь. УК-4.2 Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.4 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном (-ых) языке (ах). УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод текстов иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).
ПК-2	Способен к участию в научных и общественных дискуссиях, выступлениям с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» представления материалов собственных научных	ПК-2.1: Демонстрирует знания теоретических основ, структуры и содержания процесса деловой коммуникации; знает и применяет методы и способы эффективного общения, проявляющиеся в выборе средств убеждения и оказания влияния на партнеров по общению; ПК-2.2: Находит и использует пути преодоления конфликтных ситуаций, встречающихся как в пределах учебной

	исследований).	жизни, так и вне ее; ПК-2.3: Владеет правилами активного стиля общения и успешной самопрезентации
--	----------------	--

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК-4		
	- способы использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации - методы решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языках.	выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, - выбирать вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	-навыками коммуникации на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального общения в интернациональной среде -пониманием культурных, языковых и социально-экономических различий.
Код компетенции	ПК-2		
	-демонстрирует знания теоретических основ, структуры и содержания процесса деловой коммуникации; -знает и применяет методы и способы эффективного общения, проявляющиеся в выборе средств убеждения и оказания влияния на партнеров по общению;	- находит и использует пути преодоления конфликтных ситуаций, встречающихся как в пределах учебной жизни, так и вне ее;	-владеет правилами активного стиля общения и успешной самопрезентации.

3.2. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
------------------	-----------------------	--

ЗАЧЕТ/ ОТЛИЧНО	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ЗАЧЕТ/ ХОРОШО	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; - При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ЗАЧЕТ/ УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.

	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
Компетенция не достигнута		
НЕЗАЧЕТ/ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

Тест по дисциплине

Семестр 4

УК-4

1. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина

«источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

2. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина

«источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

3. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина

«источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

4. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина

«источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

5. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина

«источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

6. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

7. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

8. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

9. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

10. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

11. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В

report	отчет	3-С
--------	-------	-----

12. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

13. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

14. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

15. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

Семестр 4

ПК-2

1. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

2. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

3. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

4. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

5. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

6. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

7. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

8. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

9. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

10. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

11. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

12. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

13. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

14. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

15. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

Семестр 5

УК-4

1. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

2. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

3. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

4. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

5. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

6. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

7. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

8. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

9. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

10. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

11. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

12. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А

analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

13. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

14. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

15. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

Семестр 5

ПК-2

1. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

2. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

3. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

4. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

5. Закрытый вопрос. Выберите корректный перевод профессионального термина «источник»:

A) source B) force C) course

Ответ: A) source

6. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

7. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

8. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

9. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

10. Открытый вопрос. Переведите на английский: «Профессиональная коммуникация требует точности терминологии».

Ответ: Professional communication requires precise terminology.

11. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

12. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

13. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

14. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С

15. Задание на соотнесение:

Термин	Перевод	Ответ
research	исследование	1-А
analysis	анализ	2-В
report	отчет	3-С